



10

Regula Heller

## Sicherheitsrisiken steigern die Kosten

Der Qualitätsabbau als Folge der Sparmassnahmen im Gesundheitswesen führt dazu, dass «weiche» Interventionen, wie Begleitung, Unterstützung und Beratung unter Druck geraten.

## Editorial

Stephan Fecker

### Sparen macht Kranke und Pflegende krank

Mehr Komplikationen bei den PatientInnen und mehr Stress bei den Pflegenden – dies sind direkte Folgen der Sparpolitik im Kanton Luzern.

Barbara Dätwyler

### Verantwortung übernehmen

Um auch die Qualität in der Langzeitpflege zu gewährleisten, braucht es genügend qualifizierte und erfahrene Pflegende am richtigen Ort.

Margrit Bachl

### Das Alter als komplexes Generationen-Thema

Eine Tagung beleuchtete ethische, soziale, medizinisch-pflegerische und juristische Aspekte von Entscheidungen im höheren Lebensalter.

5 Urs Lüthi  
«Einfluss auf den Gesundheitsmarkt nehmen» 20

12 Die Messe IFAS 2004 bietet die Möglichkeit, mit den Herstellern von Produkten für den Spital- und Heimalltag ins Gespräch zu kommen.

Rubricen

Forum 2

Am Puls 6

14 Kurzgeschichte 23

Bücher 25

Im Gespräch mit WE'G-Vizedirektorin Regula Lüthi 26

Laufbahnberatung 28

16 SEK-Aktuell 64

Agenda 70



38

Regula Heller

## Quand les soins en prennent un «coût»

Dans le domaine de la santé, les mesures d'économie à court terme finissent par engendrer une augmentation des coûts à long terme.

## Editorial

Stephan Fecker

### Bon à savoir: économiser nuit

Exerçant une profession de plus en plus stressante, les soignants souffrent d'épuisement, de frustration et d'angoisses, quand il ne s'agit pas de maladies plus graves.

Celina Pestalozzi

### Les infirmières face à la maltraitance

Soigner un malade chronique à domicile n'est pas de tout repos et peut conduire à des dérapages. Les infirmières apportent leur soutien aux familles en difficulté relationnelle.

33 Brigitte Longerich  
La contrainte: entre nécessité et abus 46

40 En psychiatrie, les contraintes concernant patients et soignants sont nombreuses.

Elisabeth Spichiger et al.

### Deux principes et huit compléments 48

L'Institut des sciences infirmières a élaboré une nouvelle définition des soins.

Rubricen

Informations 34

Des livres 53

ASB-Aktuell 64

Agenda 70



58

## Editoriale

Regula Heller

### Se diminuisce la sicurezza aumentano i costi

Le misure di risparmio nel sistema sanitario portano alla riduzione del personale qualificato. A prima vista questo contribuisce alla riduzione dei costi. Tuttavia non si considera il prezzo delle ripercussioni sulla qualità.

55 Stephan Fecker  
Risparmiare nuoce alla salute 60

Il risparmio e lo smantellamento della qualità non hanno ripercussioni negative solo sui pazienti, ma anche sui curanti, sempre più demotivati e scontenti.

Rubriche

Informazioni 56

Consulenza professionale 63